

# El que es porta

12/XI/1977

La significació essencial del verb portar és «anar carregat», que es diversifica en altres significats més o menys paral·lels: «acompanyar», «anar al costat», «conduir», «fer arribar», etc. : Portava un paquet. Portarem un amic. Portava un vestit vermell. Em va portar al Tibidabo. Porta un cotxe nou. Li vaig portar un llibre. També significa «ésser ocasió d'alguna cosa» i, usat pronominalment, «captar-se»: Això portarà raons. Es porten molt bé. Tal com vam explicar no fa gaire, quan l'acció que cal expressar inclou la idea de procedència, en lloc de portar s'usa el seu compost emportar-se, o bé el seu equivalent endur-se: Es van emportar tot el que hi havia.

Actualment, obeint, sense dubte, a la influència del castellà, alguns publicistes recorren sistemàticament a l'ús de portar com a verb auxiliar, acompanyant un altre verb en participi passat, que concorda amb un complement directe. Són, efectivament, nombrosos els exemples que hem collit d'aquest ús perfectiu —és a dir, que expressa una acció realitzada del tot— del verb portar, —i més en trobariem encara si la vigilància eficaç dels correctors no cuités a barrar-los el pas—, dels quals transcrivim els següents: «Sobre aquesta qüestió es porten dites moltes coses», «Portaven venuts mil exemplars de la primera edició», «Ja porten estrenades tres obres». Es evident que l'auxiliar que escau en aquests casos és el verb haver, reforçat, generalment, amb l'adverbi ja, (el qual, d'altra banda, figura també sovint en les oracions construïdes amb portar):...ja s'han dit moltes coses, Ja havien venut tres mil exemplars..., Ja han estrenat... Però tot i que creiem que no es pot discutir la incorrecció d'aquestes construccions amb el verb portar com a auxiliar, allò que combatem, més que no pas un ús és un abús, perquè aquells que s'hi avesen les prodiguen amb una generositat sense límits.

Afegim-hi, encara, que essent el verb dur un sinònim, si no perfecte, quasi perfecte, de portar, n'hi ha que no deixen de recórrer-hi en els mateixos casos: «Duen fetes cent representacions de l'obra». Però tot el que hem dit sobre el verb portar s'ha de fer extensiu al seu sinònim monosil·lab.

ALBERT JANE